Porównanie tłumaczeń Jakuba 5:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I znów pomodlił się i niebo deszcz dało i ziemia wypuściła owoc jej |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Potem znów się pomodlił i niebo dało deszcz,\* a ziemia wydała swój plon.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | i znowu pomodlił się, i niebo deszcz dało, i ziemia zrodziła owoc jej.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I znów pomodlił się i niebo deszcz dało i ziemia wypuściła owoc jej |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Potem znów się modlił i z nieba spadł deszcz, a ziemia wydała swój plon. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem znowu się modlił i niebo spuściło deszcz, i ziemia wydała swój plon. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I zaś się modlił, a wydało niebo deszcz i ziemia zrodziła owoce swoje. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I zasię modlił się, a niebo spuściło deszcz i ziemia dała owoc swój. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I znów błagał, i niebiosa spuściły deszcz, a ziemia wydała plon. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem znowu modlił się i niebo spuściło deszcz, i ziemia wydała swój plon. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I znowu się modlił, i z nieba spadł deszcz, a ziemia wydała swój plon. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A kiedy znowu się pomodlił, niebo zesłało deszcz i ziemia wydała swoje plony. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Potem znowu się pomodlił i niebo zesłało deszcz, a ziemia wydała swój plon.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Potem znowu się modlił i spadł deszcz z nieba, a ziemia wydała plon.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A kiedy znów się pomodlił, niebo zesłało deszcz i ziemia wydała swój plon. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І він помолився знову, і небо дало дощу, а земля вродила свій плід. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem znów się pomodlił i niebo wydało deszcz, a ziemia urodziła swój plon. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Potem znowu się modlił i niebo dało deszcz, a Ziemia wydała plony. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I znowu się pomodlił, a niebo dało deszcz i ziemia wydała swój plon. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Potem modlił się o deszcz i znów Bóg wysłuchał jego modlitwy: zaczęło padać i ziemia wydała plony. |

1. 1) <x>110 18:42-45</x> [↑](#footnote-ref-2)